

федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
«Тольяттинский государственный университет»

Б2.В.03(Пд)  
(индекс дисциплины)

## ПРОГРАММА ПРАКТИКИ

Преддипломная практика

(наименование практики)

по направлению подготовки (специальности)

45.03.02 Лингвистика

(код и наименование направления подготовки, специальности в соответствии с ФГОС ВПО/ ФГОС ВО)

Перевод и переводоведение

(направленность (профиль)/ специализация)

Форма обучения: очная

Год набора: 2017

### Распределение часов дисциплины по семестрам и видам занятий (по учебному плану)

Количество ЗЕТ	3											
Недель по РУП	2											
Виды кон- троля в се- местрах (на курсах):	Зачеты											
	№№ семестров											
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	Итого
ЗЕТ по семестрам								3				3
Часы								108				108
Недели								2				2

Тольятти, 2017

Программа практики составлена на основании ФГОС ВО и учебного плана направления подготовки 45.03.02 Лингвистика, направленность (профиль) Перевод и переводоведение

*(код и наименование направления подготовки, специальности в соответствии с ФГОС ВПО/ ФГОС ВО)*

**Рецензирование рабочей программы дисциплины:**



Отсутствует



Учебная (рабочая) программа одобрена на заседании кафедры «Теория и практика перевода» (протокол заседания №8 от «20» февраля 2017 г.)



Рецензент \_\_\_\_\_  
(должность, ученое звание, степень) (подпись) (И.О. Фамилия)  
«\_\_» \_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

**Срок действия рабочей программы дисциплины до «20» февраля 2021 г.**

**Информация об актуализации рабочей программы дисциплины:**

Протокол заседания кафедры № \_\_\_\_\_ от «\_\_» \_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Протокол заседания кафедры № \_\_\_\_\_ от «\_\_» \_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Протокол заседания кафедры № \_\_\_\_\_ от «\_\_» \_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Протокол заседания кафедры № \_\_\_\_\_ от «\_\_» \_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

**УТВЕРЖДАЮ**

Заведующий кафедрой «Теория и практика перевода»

«\_\_» \_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

\_\_\_\_\_  
(подпись)

**С.М. Вопияшина**  
(И.О. Фамилия)

**АННОТАЦИЯ**  
**Б2.В.03(Пд) Преддипломная практика**  
(наименование практики)

---

### **1. Цель и задачи практики**

Цель – систематизация, закрепление и расширение теоретических и практических знаний по профилю подготовки и применение этих знаний при решении конкретных исследовательских прикладных задач.

Задачи:

1. Совершенствование навыка редактирования текста исследования.
2. Совершенствование навыка работы с поисковыми системами, базами данных.
3. Закрепление навыков организации исследовательской работы.
4. Развитие навыков презентации содержания и результатов исследования в словесной и в визуализированной формах.

### **2. Место практики в структуре ОПОП ВО**

Данная практика относится к Блоку 2 «Практики» (вариативная часть).

Преддипломная практика проводится для завершения выполнения выпускной квалификационной работы (бакалаврской работы) и является обязательной.

Дисциплины, учебные курсы, на освоении которых базируется преддипломная практика, – «Теория перевода», «Практический курс перевода первого иностранного языка», «Практический курс перевода второго иностранного языка», «Научно-технический перевод», «Коммерческий перевод», «Устный перевод», «Информационные технологии в лингвистике», «Информационно-коммуникационные технологии в переводческой деятельности», «Стилистика и основы редактирования», «Перевод в СМИ».

Знания, умения, навыки, приобретаемые на данной практике, необходимы для подготовки выпускной квалификационной работы, подготовки к презентации результатов исследования в рамках итоговой государственной аттестации.

### **3. Способ проведения практики**

Стационарная.

### **4. Форма проведения практики**

Непрерывно.

## 5. Место проведения практики

Местом проведения преддипломной практики является ФГБОУ ВО «Тольяттинский государственный университет», кафедра «Теория и практика перевода».

## 6. Планируемые результаты обучения, соотнесенные с планируемыми результатами освоения образовательной программы

Формируемые и контролируемые компетенции	Планируемые результаты обучения
- способность ориентироваться в системе общечеловеческих ценностей и учитывать ценностно-смысловые ориентации различных социальных, национальных, религиозных, профессиональных общностей и групп в российском социуме (ОК-1);	Знать: правила толерантного поведения с учетом основных характеристик различных социальных, национальных, религиозных, профессиональных общностей и групп в российском социуме.
	Уметь: учитывать в устной и письменной речи (устные доклады, презентация) ценностно-смысловые ориентации различных социальных, национальных, религиозных, профессиональных общностей и групп в российском социуме, не допускать оскорбительного, грубого поведения в отношении их представителей.
	Владеть: навыком толерантного речевого поведения в отношении представителей различных социальных, национальных, религиозных, профессиональных общностей и групп.
- способность руководствоваться принципами культурного релятивизма и этическими нормами, предполагающими отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума (ОК-2);	Знать: правила толерантного поведения в отношении ценностных ориентаций иноязычного социума.
	Уметь: учитывать в устной и письменной речи (устные доклады, презентация) ценностные ориентации иноязычного социума, находящие отражение в исследуемом материале, не допускать оскорбительного, грубого поведения в отношении их представителей.
	Владеть: навыком толерантного речевого поведения в отношении ценностных ориентаций иноязычного социума.
- готовность к работе в коллективе, социальному взаимодействию на основе принятых моральных и правовых норм, проявлять уважение к людям, нести ответственность за поддержание доверительных партнерских отношений (ОК-4);	Знать: правила этичного взаимодействия студента и руководителя преддипломной практики (права и обязанности студента и руководителя практики, прописанные в Положении об организации и проведении практики обучающихся).
	Уметь: выстраивать уважительные, ответственные отношения с руководителем преддипломной практики.
	Владеть: навыком выстраивания этичного взаимодействия с руководителем.

- способность к осознанию значения гуманистических ценностей для сохранения и развития современной цивилизации; готовность принимать нравственные обязательства по отношению к окружающей природе, обществу и культурному наследию (ОК-5);	Знать: правила цитирования первоисточников.
	Уметь: правильно оформлять отсылки к первоисточникам.
- владение наследием отечественной научной мысли, направленной на решение общегуманитарных и общечеловеческих задач (ОК-6);	Владеть: навыком уважительного отношения к научным достижениям российских и зарубежных ученых.
	Знать: научные концепции отечественного переводоведения, рассматривающие перевод как средство развития международных контактов.
	Уметь: обосновывать в устном отчете и презентации актуальность проведенного исследования с позиции развития международных контактов.
- владение культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владение культурой устной и письменной речи (ОК-7);	Владеть: навыком анализа научно-гуманитарных концепций.
	Знать: требования к отчету по преддипломной практике.
	Уметь: грамотно оформлять отчетные документы по преддипломной практике.
- способность занимать гражданскую позицию в социально-личностных конфликтных ситуациях (ОК-9);	Владеть: навыком оформления отчетной документации.
	Знать: права и обязанности руководителя преддипломной практики.
	Уметь: определять зону своей ответственности и ответственности руководителя практики за выполнение работ в рамках практики.
- способность к осознанию своих прав и обязанностей как граждан своей страны; готовность использовать действующее законодательство; готовность и стремление к совершенствованию и развитию общества на принципах гуманизма, свободы и демократии (ОК-10);	Владеть: навыком социально-ответственного поведения.
	Знать: нормативные документы, регламентирующие прохождение преддипломной практики: Положение об организации и проведении практики обучающихся, Программа преддипломной практики, Фонд оценочных средств.
	Уметь: использовать информацию, представленную в нормативных документах, регламентирующих прохождение преддипломной практики: Положение об организации и проведении практики обучающихся, Программа преддипломной практики, Фонд оценочных средств для организации своей деятельности в рамках преддипломной практики.
- готовность к постоянному саморазвитию, повышению своей квалификации и мастерства; способность критически оценить свои достоинства и недостатки, наметить пути и выбрать средства саморазвития (ОК-11);	Владеть: навыком работы с нормативными документами, определяющими условия прохождения практики, ее цели и задачи, виды работ и т.д.
	Знать: критерии оценки отчетных документов по преддипломной практике.
	Уметь: адекватно соотносить качество выполненных работ в рамках преддипломной практики с критериями оценки.
- способность к пониманию социальной значимости своей будущей профессии, владение высокой мотивацией	Владеть: навыком рефлексивного поведения.
	Знать: место преддипломной практики в подготовке выпускника по направлению 45.03.02 Лингвистика направленность (профиль) Перевод и переводоведение

к выполнению профессиональной деятельности (ОК-12);	ние.
	Уметь: использовать преддипломную практику в целях своего профессионального развития.
	Владеть: навыком осознанного выполнения поставленных задач.
- способность использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач (ОПК-1);	Знать: понятийно-терминологический аппарат философии, общего языкознания и межкультурной коммуникации.
	Уметь: использовать понятийно-терминологический аппарат философии, общего языкознания и межкультурной коммуникации при описании хода и результатов исследования.
	Владеть: навыком научного представления хода и результата исследования.
- способность видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин, понимать их значение для будущей профессиональной деятельности (ОПК-2);	Знать: научно-дисциплинарный статус проблемного поля исследования.
	Уметь: видеть взаимосвязь между отдельными ветвями лингвистики и переводоведения.
	Владеть: методами лингвистического и переводческого анализа материала исследования.
- владение системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей (ОПК-3);	Знать: понятийное поле основных разделов языкознания – прикладной фонетики, лексикологии, теоретической грамматики, стилистики.
	Уметь: использовать лингвистические знания для решения переводческих задач.
	Владеть: навыком применения методов лингвистического анализа для решения прикладных переводческих задач.
- владение этическими и нравственными нормами поведения, принятыми в инокультурном социуме; готовность использовать модели социальных ситуаций, типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации (ОПК-4);	Знать: основные постулаты эффективного межкультурного общения.
	Уметь: осуществлять бесконфликтное общение с представителями различных культур.
	Владеть: навыком бесконфликтной коммуникации с представителями различных культур.
- владение основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия) (ОПК-5);	Знать: коммуникативно-прагматические установки текстов доклада и презентации.
	Уметь: создавать тексты доклада и презентации в соответствии с коммуникативно-прагматическими установками.
	Владеть: практическим навыком создания текстов доклада и презентации для защиты ВКР.
- владение основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания – композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единствами, предложениями (ОПК-6);	Знать: правила построения текстов доклада и презентации.
	Уметь: создавать тексты доклада и презентации в соответствии с заданными параметрами.
	Владеть: навыком создания речевых произведений жанров «доклад», «презентация».
- способность свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообраз-	Знать: языковые средства, позволяющие оформлять тексты доклада и презентации в соответствии с тре-

разные языковые средства с целью выделения релевантной информации (ОПК-7);	бованиями официального регистра общения.
	Уметь: адекватно использовать языковые средства, позволяющие оформлять тексты доклада и презентации в соответствии с требованиями официального регистра общения. Владеть: навыком использования языковых средств оформления текстов доклада и презентации в соответствии с требованиями официального регистра общения.
- владение особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения (ОПК-8);	Знать: характеристики официального регистра общения.
	Уметь: создавать тексты доклада и презентации в соответствии с требованиями официального регистра общения. Владеть: навыком создания текстов в рамках официального регистра общения.
- способность использовать этикетные формулы в устной и письменной коммуникации (ОПК-10);	Знать: этикетные формулы, принятые в текстах доклада и презентации по содержанию ВКР.
	Уметь: адекватно использовать этикетные формулы, принятые в текстах доклада и презентации по содержанию ВКР. Владеть: навыком практического использования этикетных формул, принятых в текстах доклада и презентации по содержанию ВКР.
- владение основами современной информационной и библиографической культуры (ОПК-14);	Знать: требования ТГУ к оформлению списка использованной литературы при написании исследовательских работ, общие требования к подготовке PowerPoint- презентации.
	Уметь: применять на практике требования ТГУ по оформлению списка использованной литературы, общие рекомендации по созданию PowerPoint- презентации.
	Владеть: навыком оформления списка использованной литературы, навыком подготовки PowerPoint-презентации.
- способность выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту (ОПК-15);	Знать: основные правила построения научного исследования, построения доклада и презентации в формате PowerPoint.
	Уметь: формулировать основные положения исследования, приводить аргументы в защиту положений; в краткой форме формулировать содержание работы для презентации результатов исследования в виде доклада и PowerPoint презентации.
	Владеть: основными навыками представления научного доказательства с приведением фактов, примеров, аргументов, научных положений, как в формате полного текста бакалаврской работы, так и в виде вторичных текстов - доклада и PowerPoint презентации.
- владение стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала	Знать: методологический аппарат своей ВКР, правила создания вторичных текстов - доклада и PowerPoint

исследования (ОПК-16);	презентации на основе текста ВКР.
	Уметь: представлять методологический аппарат исследования в виде устного отчета, ответов на вопросы руководителя, в форме доклада, PowerPoint презентации.
	Владеть: навыками представления информации в краткой форме вторичных текстов - отчета, доклада, PowerPoint презентации.
- способность оценивать качество исследования в своей предметной области, соотносить новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представлять результаты собственного исследования (ОПК-17);	Знать: понимать место своего исследования в ряду аналогичных исследований.
	Уметь: определять актуальность и новизну проделанных наблюдений, соотносить их с имеющимися в научной среде наблюдениями, обобщать и кратко формулировать выводы по проделанным наблюдениям, уметь отображать эту информацию в докладе и PowerPoint презентации.
	Владеть: методологией написания выполнения ВКР.
- способность ориентироваться на рынке труда и занятости в части, касающейся своей профессиональной деятельности, владение навыками экзистенциальной компетенции (ОПК-18);	Знать: владеть информацией об актуальных направлениях развития современного рынка переводов.
	Уметь: обосновать в презентации актуальность своего исследования, его востребованность на современном рынке переводов.
	Владеть: навыком ориентирования на современном рынке переводов.
- владение навыками организации групповой и коллективной деятельности для достижения общих целей трудового коллектива (ОПК-19);	Знать: сроки установочной и отчетной конференций, сроки сдачи отчета по практике.
	Уметь: во время приходить на массовые мероприятия – установочную и отчетную конференцию.
	Владеть: навыком самоорганизации.
- способность использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач (ПК-23);	Знать: понятийный аппарат по теме исследования в рамках ВКР.
	Уметь: грамотно использовать понятийный аппарат ВКР при построении доклада и презентации результатов исследования.
	Владеть: терминологической базой лингвистики, переводоведения и межкультурной коммуникации.
- способность выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту (ПК-24);	Знать: основные правила построения научного исследования в рамках выпускной квалификационной работы по направлению 45.03.02 Лингвистика направленность (профиль) Перевод и переводоведение, построения доклада и презентации в формате PowerPoint по теме.
	Уметь: формулировать основные положения ВКР, приводить аргументы в защиту положений; в краткой форме формулировать содержание работы для презентации результатов исследования в виде доклада и PowerPoint презентации.
	Владеть: основными навыками представления научного доказательства с приведением фактов,



	примеров, аргументов, научных положений, как в формате полного текста бакалаврской работы, так и в виде вторичных текстов - доклада и PowerPoint презентации.
- владение основами современных методов научного исследования, информационной и библиографической культурой (ПК-25);	Знать: методы научных исследований в лингвистике и переводоведении.
	Уметь: использовать методы научных исследований в лингвистике и переводоведении при написании ВКР по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика направленность (профиль) Перевод и переводоведение.
	Владеть: опытом исследовательской деятельности в области лингвистики и переводоведения.
- владение стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования (ПК-26);	Знать: методологический аппарат своей ВКР, правила создания вторичных текстов - доклада и PowerPoint презентации на основе текста ВКР.
	Уметь: представлять методологический аппарат исследования в виде устного отчета, ответов на вопросы руководителя, в форме доклада, PowerPoint презентации.
	Владеть: навыками представления информации в краткой форме вторичных текстов - отчета, доклада, PowerPoint презентации.
-способность оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования (ПК-27).	Знать: понимать место исследования по теме ВКР в ряду аналогичных исследований.
	Уметь: определять актуальность и новизну (при наличии последней) проделанных наблюдений, соотносить их с имеющимися в научной и образовательной среде наблюдениями, обобщать и кратко формулировать выводы по проделанным наблюдениям, уметь отображать эту информацию в докладе и PowerPoint презентации.
	Владеть: методологией выполнения ВКР.

### **Основные этапы практики:**

<b>№ п/п</b>	<b>Разделы (этапы) практики</b>
1	Подготовительный
2	Основной
3	Завершающий

**Общая трудоемкость практики – 3 ЗЕТ.**

**Разработчики программы:**

Доцент, канд.филол.наук, доцент  
(должность, ученое звание, степень)

\_\_\_\_\_  
(подпись)

С.М. Вопияшина  
(И.О.Фамилия)

## 7. Структура и содержание практики

### Семестр прохождения практики 8

Разделы (этапы) практики	Виды работы на практике				Необходимые материально-технические ресурсы	Формы текущего контроля	Рекомендуемая литература (№)
	Деятельность непосредственно на базе практики		Самостоятельная работа				
	в часах	виды учебной работы на практике	в часах	формы организации самостоятельной работы			
Подготовительный	2	установочная конференция. презентация требований к завершающему этапу работы над ВКР	5	ознакомление с актуальными требованиями к оформлению списка использованной литературы, техническими требованиями к форматированию текста, к оформлению цитат	компьютер с выходом в Интернет	-	Осн.лит.: №1 Доп.лит.: №1-2 другие фонды: №1
Основной	4	консультации с руководителем бакалаврской работы	80	завершение исследования	компьютер с выходом в Интернет	отчет о проделанной работе в форме устных докладов нормоконтроль	Осн.лит.: №1 Доп.лит.: №1-2 другие фонды: №1
Завершающий	2	подготовка к защите бакалаврской работы	15	редактирование текста бакалаврской работы подготовка доклада и презентации к защите	компьютер с выходом в Интернет	презентация бакалаврской работы (доклад, PowerPoint презентация)	Осн.лит.: №1 Доп.лит.: №1-2 другие фонды:

						отчет по пред- дипломной практике	№1
<b>Итого:</b>	8		100				

## 8. Критерии и нормы текущего контроля и промежуточной аттестации

Формы текущего контроля	Условия допуска	Критерии и нормы оценки
отчет о проделанной работе в форме устных докладов	допускаются все студенты	<p><b>«отлично»:</b> отчет предоставлен студентом во время, студентом полностью подготовлен текст бакалаврской работы, студент отвечает на вопросы руководителя по содержанию бакалаврской работы по существу: студент демонстрирует знание терминологии работы, умение анализировать материал, делать выводы, подкреплять тезисы аргументами, студентом выполнены все рекомендации по подготовке бакалаврской работы в части содержания;</p> <p><b>«хорошо»:</b> отчет предоставлен студентом во время или с небольшой задержкой, но в рамках сроков практики, студентом подготовлен текст бакалаврской работы не менее чем на 90%, студент отвечает на вопросы руководителя по содержанию бакалаврской работы по существу, допуская незнание отдельных положений или затрудняясь проиллюстрировать примерами отдельные положения, студентом выполнены большинство рекомендаций по подготовке бакалаврской работы в части содержания;</p> <p><b>«удовлетворительно»:</b> отчет предоставлен студентом с большой задержкой, но в рамках сроков практики, студентом подготовлен текст бакалаврской работы не менее чем на 80%, студент испытывает затруднения при ответе на вопросы руководителя по содержанию бакалаврской работы: студент демонстрирует неумение определить некоторые термины работы, неумение проиллюстрировать выводы языковым материалом, с трудом обосновывает базовые положения работы;</p> <p><b>«неудовлетворительно»:</b> отчет не предоставлен студентом, текст бакалаврской работы готов частично (до 80%), студент не может дать</p>

		четкие, логичные, аргументированные ответы на вопросы руководителя по содержанию бакалаврской работы, студентом не выполнены рекомендации по подготовке бакалаврской работы в части содержания
нормоконтроль	допускаются все студенты	<p><b>«отлично»:</b> бакалаврская работа соответствует всем требованиям в части оформления, содержит все необходимые структурно-композиционные элементы, студент демонстрирует умение пользоваться современными информационными и библиографическими ресурсами на русском, английском и других языках, студент соблюдает правила информационной безопасности (в частности, правила цитирования), в тексте работы отсутствуют языковые и стилистические ошибки;</p> <p><b>«хорошо»:</b> бакалаврская работа соответствует требованиям в части оформления, содержит все необходимые структурно-композиционные элементы, студент демонстрирует умение пользоваться современными информационными и библиографическими ресурсами преимущественно на русском языке, студент в целом соблюдает правила информационной безопасности (в частности, правила цитирования), наблюдаются отдельные недочеты в оформлении текста бакалаврской работы, например, списка использованной литературы или календарного плана и т.п., имеются 2-3 некорректных цитирования, в тексте работы отмечаются опечатки;</p> <p><b>«удовлетворительно»:</b> бакалаврская работа не соответствует требованиям в части оформления на 30%, студент демонстрирует умение пользоваться современными информационными и библиографическими ресурсами на русском языке, студент не соблюдает правила информационной безопасности (в частности, правила цитирования) - имеются множественные некорректные цитирования, наблюдаются заметные недочеты в оформлении текста бакалаврской работы, например, списка использованной литературы, календарного плана, в тексте работы от-</p>

		<p>мечаются языковые и стилистические ошибки;</p> <p><b>«неудовлетворительно»:</b> бакалаврская работа не соответствует требованиям в части оформления, содержит не все необходимые структурно-композиционные элементы, имеет менее 80% необходимого объема, студент демонстрирует неумение пользоваться современными информационными и библиографическими ресурсами на русском, английском и других языках: технически текст работы оформлен с множественными ошибками, студент не соблюдает правила информационной безопасности (в частности, правила цитирования): работа носит компилятивный характер с элементами плагиата; в тексте работы отмечаются языковые и стилистические ошибки</p>
презентация бакалаврской работы	допускаются все студенты	<p><b>«отлично»:</b> выставляется студенту, если: текст доклада отражает в полной мере содержание бакалаврской работы, отвечает таким критериям, как логичность, аргументированность, языковая и стилистическая грамотность, доклад коррелирует с презентацией в PowerPoint. Презентация в PowerPoint соответствует таким критериям, как: наглядность, понятность, соответствие содержания слайдов содержанию работы, информативность, логичность, связность, завершенность, выдержанность, языковая и стилистическая грамотность</p>
		<p><b>«хорошо»:</b> выставляется студенту, если: текст доклада отражает в полной мере содержание бакалаврской работы, отвечает таким критериям, как логичность, аргументированность, языковая и стилистическая грамотность, доклад коррелирует с презентацией в PowerPoint. Имеются некоторые недочеты в оформлении, в формулировках содержания, которые могут быть в дальнейшем (до предзащиты) устранены. Презентация в PowerPoint не соответствует не более чем двум критериям из указанных выше</p>
		<p><b>«удовлетворительно»:</b> выставляется студенту, если: текст доклада</p>

		отражает в общих чертах содержание текста бакалаврской работы, имеет недочеты в части основных критериев - логичность, аргументированность, языковая и стилистическая грамотность, доклад не всегда коррелирует с презентацией в PowerPoint. Презентация в PowerPoint не соответствует 3-4 критериям из указанных выше	
		<b>«неудовлетворительно»:</b> выставляется студенту, если: текст доклада не представлен или он не соответствует минимально допустимым требованиям. Презентация в PowerPoint не представлена или не соответствует более чем 4 критериям из указанных выше	
отчет по преддипломной практике	допускаются все студенты	<b>«отлично»:</b> отчет по преддипломной практике сдан в срок, содержит все композиционные элементы, оформление отчета соответствует требованиям в полном объеме. <b>«хорошо»:</b> отчет по преддипломной практике сдан с опозданием на срок от одного дня до недели, оформление отчета соответствует основным требованиям. Имеются некоторые недочеты в оформлении. <b>«удовлетворительно»:</b> отчет по преддипломной практике сдан с опозданием на срок от недели до двух недель, в оформлении отчета отмечаются ошибки. <b>«неудовлетворительно»:</b> отчет по преддипломной практике не сдан	

Форма проведения промежуточной аттестации	Условия допуска	Критерии и нормы оценки	
дифференцированный зачет	наличие отчета по преддипломной практике	«отлично»	не менее 75% мероприятий текущего контроля выполнены на «отлично». Оценка «неудовлетворительно» отсутствует



		«хорошо»	не менее 75% мероприятий текущего контроля выполнены на «хорошо». Оценка «неудовлетворительно» отсутствует
		«удовлетворительно»	не менее 75% мероприятий текущего контроля выполнены на «удовлетворительно». Оценка «неудовлетворительно» отсутствует
		«неудовлетворительно»	как минимум одно из трех мероприятий текущего контроля выполнено на оценку «неудовлетворительно»

Время проведения промежуточной аттестации – последний день практики.

## 9. Вопросы к промежуточной аттестации

№ п/п	Вопросы
1.	Требования ТГУ к уровню самостоятельности письменных работ студентов.
2.	Требования ТГУ к оформлению цитирования в тексте бакалаврской работы.
3.	Требования программы практики: виды работ, отчетная документация.
4.	ФОС преддипломной практики: оцениваемые задания, критерии оценки.
5.	Выпускная квалификационная работа как вид научно-исследовательской работы бакалавра.
6.	PowerPoint презентация: возможности визуализации.
7.	Доклад как вторичный тип текста.
8.	PowerPoint презентация как вторичный тип текста.
9.	Нормоконтроль: критерии проверки бакалаврских работ.
10.	Методы исследования бакалаврской работы по направлению 45.03.02.Лингвистика направленность (профиль) Перевод и переводоведение.
11.	Критерии качества доклада.
12.	Критерии качества PowerPoint презентации

## 10. Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине

### 10.1. Паспорт фонда оценочных средств

№ п/п	Контролируемые разделы (этапы) практики	Код контролируемой компетенции (или ее части)	Наименование оценочного средства
1	основной	ОК-1 ОК-4 ОК-6 ОК-9 ОК-10 ОК-11 ОПК-1 ОПК-2 ОПК-3 ОПК-4 ОПК-15 ОПК-16 ОПК-17 ПК-23 ПК-24 ПК-25 ПК-26 ПК-27	отчет о проделанной работе в форме устных докладов
		ОК-5 ОК-10 ОК-11 ОПК-14 ПК-25	нормоконтроль
2	завершающий	ОК-1 ОК-2 ОК-5 ОК-6 ОК-10 ОК-11 ОПК-1 ОПК-2 ОПК-3 ОПК-4 ОПК-5 ОПК-6 ОПК-7 ОПК-8 ОПК-10 ОПК-14 ОПК-15 ОПК-16 ОПК-17 ОПК-18	презентация бакалаврской работы

		ПК-23 ПК-25 ПК-26 ПК-27	
		ОК-1 ОК-2 ОК-4 ОК-7 ОК-9 ОК-10 ОК-11 ОК-12 ОПК-14 ОПК-19	отчет по преддипломной практике
		ОК-1 ОК-2 ОК-4 ОК-5 ОК-6 ОК-7 ОК-9 ОК-10 ОК-11 ОК-12 ОПК-1 ОПК-2 ОПК-3 ОПК-4 ОПК-5 ОПК-6 ОПК-7 ОПК-8 ОПК-10 ОПК-14 ОПК-15 ОПК-16 ОПК-17 ОПК-18 ОПК-19 ПК-23 ПК-24 ПК-25 ПК-26 ПК-27	вопросы к зачету

**10.2. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы**

### **10.2.1. Задания на практику**

#### **Задание №1:**

Отчет о проделанной работе в форме устных докладов

#### **Процедура оценивания**

Оценивается содержание проделанной работы, владение студентом информацией о содержании исследования.

#### **Критерии оценки:**

- оценка **«отлично»** выставляется студенту, если: отчет предоставлен студентом во время, студентом полностью подготовлен текст бакалаврской работы, студент отвечает на вопросы руководителя по содержанию бакалаврской работы по существу: студент демонстрирует знание терминологии работы, умение анализировать материал, делать выводы, подкреплять тезисы аргументами, студентом выполнены все рекомендации по подготовке бакалаврской работы в части содержания;

- оценка **«хорошо»** выставляется студенту, если: отчет предоставлен студентом во время или с небольшой задержкой, но в рамках сроков практики, студентом подготовлен текст бакалаврской работы не менее чем на 90%, студент отвечает на вопросы руководителя по содержанию бакалаврской работы по существу, допуская незнание отдельных положений или затрудняясь проиллюстрировать примерами отдельные положения, студентом выполнены большинство рекомендаций по подготовке бакалаврской работы в части содержания;

- оценка **«удовлетворительно»** выставляется студенту, если: отчет предоставлен студентом с большой задержкой, но в рамках сроков практики, студентом подготовлен текст бакалаврской работы не менее чем на 80%, студент испытывает затруднения при ответе на вопросы руководителя по содержанию бакалаврской работы: студент демонстрирует неумение определить некоторые термины работы, неумение проиллюстрировать выводы языковым материалом, с трудом обосновывает базовые положения работы;

- оценка **«неудовлетворительно»** выставляется студенту, если: отчет не предоставлен студентом, текст бакалаврской работы готов частично (до 80%), студент не может дать четкие, логичные, аргументированные ответы на вопросы руководителя по содержанию бакалаврской работы, студентом не выполнены рекомендации по подготовке бакалаврской работы в части содержания

#### **Задание №2:**

Нормоконтроль

#### **Процедура оценивания**

Оценивается текст ВКР на предмет соответствия нормативным требованиям по объему, структуре, оформлению.

### **Критерии оценки:**

- оценка **«отлично»** выставляется студенту, если: бакалаврская работа соответствует всем требованиям в части оформления, содержит все необходимые структурно-композиционные элементы, студент демонстрирует умение пользоваться современными информационными и библиографическими ресурсами на русском, английском и других языках, студент соблюдает правила информационной безопасности (в частности, правила цитирования), в тексте работы отсутствуют языковые и стилистические ошибки;

- оценка **«хорошо»** выставляется студенту, если: бакалаврская работа соответствует требованиям в части оформления, содержит все необходимые структурно-композиционные элементы, студент демонстрирует умение пользоваться современными информационными и библиографическими ресурсами преимущественно на русском языке, студент в целом соблюдает правила информационной безопасности (в частности, правила цитирования), наблюдаются отдельные недочеты в оформлении текста бакалаврской работы, например, списка использованной литературы или календарного плана и т.п., имеются 2-3 некорректных цитирования, в тексте работы отмечаются опечатки;

- оценка **«удовлетворительно»** выставляется студенту, если: бакалаврская работа не соответствует требованиям в части оформления на 30%, студент демонстрирует умение пользоваться современными информационными и библиографическими ресурсами на русском языке, студент не соблюдает правила информационной безопасности (в частности, правила цитирования) - имеются множественные некорректные цитирования, наблюдаются заметные недочеты в оформлении текста бакалаврской работы, например, списка использованной литературы, календарного плана, в тексте работы отмечаются языковые и стилистические ошибки;

- оценка **«неудовлетворительно»** выставляется студенту, если: бакалаврская работа не соответствует требованиям в части оформления, содержит не все необходимые структурно-композиционные элементы, имеет менее 80% необходимого объема, студент демонстрирует неумение пользоваться современными информационными и библиографическими ресурсами на русском, английском и других языках: технически текст работы оформлен с множественными ошибками, студент не соблюдает правила информационной безопасности (в частности, правила цитирования): работа носит компилятивный характер с элементами плагиата; в тексте работы отмечаются языковые и стилистические ошибки.

### **Задание №3:**

Презентация бакалаврской работы

### **Процедура оценивания**

Оцениваются текст доклада и PowerPoint презентации на 1) соответствие концепции и содержанию бакалаврской работы, 2) на качество подачи материала.

### **Критерии оценки:**

- оценка **«отлично»** выставляется студенту, если: текст доклада отражает в полной мере содержание бакалаврской работы, отвечает таким критериям, как логичность, аргументированность, языковая и стилистическая грамотность, доклад коррелирует с презентацией в PowerPoint. Презентация в PowerPoint соответствует таким критериям, как: наглядность, понятность, соответствие содержания слайдов содержанию работы, информативность, логичность, связность, завершенность, выдержанность, языковая и стилистическая грамотность;
- оценка **«хорошо»** выставляется студенту, если: текст доклада отражает в полной мере содержание бакалаврской работы, отвечает таким критериям, как логичность, аргументированность, языковая и стилистическая грамотность, доклад коррелирует с презентацией в PowerPoint. Имеются некоторые недочеты в оформлении, в формулировках содержания, которые могут быть в дальнейшем (до предзащиты) устранены. Презентация в PowerPoint не соответствует не более чем двум критериям из указанных выше;
- оценка **«удовлетворительно»** выставляется студенту, если: текст доклада отражает в общих чертах содержание текста бакалаврской работы, имеет недочеты в части основных критериев - логичность, аргументированность, языковая и стилистическая грамотность, доклад не всегда коррелирует с презентацией в PowerPoint. Презентация в PowerPoint не соответствует 3-4 критериям из указанных выше;
- оценка **«неудовлетворительно»** выставляется студенту, если: текст доклада не представлен или он не соответствует минимально допустимым требованиям. Презентация в PowerPoint не представлена или соответствует более чем 4 критериям из указанных выше.

### **Задание №4**

Отчет по преддипломной практике

### **Процедура оценивания**

Оценивается качество работы студента по завершению исследования в рамках выпускной квалификационной работы (ВКР).

Структура отчета по преддипломной практике:

1. Титульный лист.
2. Акт о прохождении практики.
3. Результаты текущего контроля.
4. Текста доклада на предзащиту.

## 5. Слайды презентации на предзащиту.

### Критерии оценки:

- **«отлично»:** отчет по преддипломной практике сдан в срок, содержит все композиционные элементы, оформление отчета соответствует требованиям в полном объеме;
- **«хорошо»:** отчет по преддипломной практике сдан с опозданием на срок от одного дня до недели, оформление отчета соответствует основным требованиям. Имеются некоторые недочеты в оформлении;
- **«удовлетворительно»:** отчет по преддипломной практике сдан с опозданием на срок от недели до двух недель, в оформлении отчета отмечаются ошибки;
- **«неудовлетворительно»:** отчет по преддипломной практике не сдан.



## **11. Образовательные технологии и методические указания по выполнению заданий практики**

Для формирования компетенций используются следующие технологии:

**Технология развития критического мышления** организация учебного процесса, при котором студенты проверяют, анализируют, применяют полученную информацию с целью развития когнитивных умений и навыков.

**Информационные технологии** предполагающие использование ИТ-технологий для работы с информацией.

**Технология дифференцированного обучения** – организация учебного процесса с учетом интересов и способностей обучаемых.

**Технология проектного обучения** – ориентация на творческую самостоятельность личности в процессе решения проблемы с обязательной презентацией результата.

**Технология проблемного обучения** – создание проблемной ситуации и организация активной самостоятельной деятельности студентов по ее разрешению, в результате чего происходит творческое овладение знаниями, умениями, навыками и развитие мыслительных способностей.

### **Методические рекомендации по выполнению заданий практики**

Преддипломная практика предназначена для завершения работы над выпускной квалификационной работой и подготовки к защите ВКР.

В отведенное на практику время студент должен представить руководителю полный текст бакалаврской работы.

Целью проверки ВКР на данном этапе являются консультации по доработке ВКР в содержательном плане, а также окончательному оформлению текста ВКР.

Бакалаврская работа подвергается нормоконтролю, под которым понимается проверка на соответствие требованиям и нормам, предусмотренным ФГОС ВО по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика направленность (профиль) Перевод и переводоведение, нормативным документам Тольяттинского государственного университета, рекомендациям кафедры по написанию выпускной квалификационной работы.

После согласования с руководителем окончательного текста ВКР и прохождения нормоконтроля студент готовит доклад и презентацию в формате PowerPoint к защите своего исследования, согласует их со своим руководителем.

По результатам преддипломной практики студент должен сдать отчет. Требования к оформлению отчета представлены в ФОС преддипломной практики. Сроки сдачи отчета – последний день практики.

## 12. Учебно-методическое и информационное обеспечение

### 12. 1. Обязательная литература

№ п/п	Библиографическое описание	Тип (учебник, учебное пособие, учебно-методическое пособие, практикум, др.)	Количество в библиотеке
1.	Малявина А.Н., Вопияшина С.М., Никитина Т.Г. Лингвистика. Перевод и переводоведение. Выполнение бакалаврской работы (учебно-методическое пособие). Тольятти : Изд-во ТГУ, 2020. – 1 оптический диск. – 115 с. ISBN 978-5-8259-1494-7.	электронное учебно-методическое пособие	Репозиторий ТГУ

### 12.2. Дополнительная литература и учебные материалы (аудио-, видеопособия и др.)

- фонд научной библиотеки ТГУ:

№ п/п	Библиографическое описание	Тип (учебник, учебное пособие, учебно-методическое пособие, практикум, аудио-, видеопособия и др.)	Количество в библиотеке
1	Методические рекомендации по подготовке и написанию научных работ гуманитарного направления [Электронный ресурс] / Гос. аграрный ун-т Северного Зауралья ; сост. С. Н. Семенкова . - Тюмень : ГАУ Северного Зауралья, 2014. - 56 с.	электрон. учеб. пособие	ЭБС «IPRbooks»

СОГЛАСОВАНО

Директор научной библиотеки

\_\_\_\_\_  
(подпись)

А.М. Асаева

\_\_\_\_\_  
(И.О. Фамилия)

« \_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ 20 \_\_\_\_ г.  
МП

### 12.3. Перечень профессиональных баз данных и информационных справочных систем

1. Научная электронная библиотека [Электронный ресурс]. URL: <http://www.elibrary.ru> (дата обращения: 30.03.2020).
2. Московский государственный лингвистический университет, научный журнал «Вестник Московского государственного лингвистического университета» [Электронный ресурс]. URL: [http://libranet.linguanet.ru/prk/vestnik.asp?vest\\_lang=Rus&vest\\_type=gu](http://libranet.linguanet.ru/prk/vestnik.asp?vest_lang=Rus&vest_type=gu) m (дата обращения: 30.03.2020).
3. Издательство Springer [Электронный ресурс]. URL: <http://www.link.springer.com> (дата обращения: 30.03.2020).
4. Нижегородский государственный лингвистический университет, научный журнал «Вестник Нижегородского государственного лингвистического университета» [Электронный ресурс]. URL: <http://www.lunn.ru/page/arhiv-nomerov> (дата обращения: 30.03.2020).
5. Волгоградский государственный университет, научный журнал «Вестник Волгоградского государственного университета» [Электронный ресурс]. URL: <http://l.jvolsu.com/index.php/ru/archive-ru> (дата обращения: 30.03.2020).

### 12.4. Перечень программного обеспечения

№ п/п	Наименование ПО	Реквизиты договора (дата, номер, срок действия)
1	Windows	Договор № 690 от 19.05.2015г., срок действия - бессрочно
2	Office Standard	Договор № 690 от 19.05.2015г., срок действия - бессрочно; Договор № 727 от 20.07.2016г., срок действия - бессрочно

### 12.5. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса

№ п/п	Наименование оборудованных учебных кабинетов, лабораторий, мастерских и др. объектов для проведения практики	Перечень основного оборудования	Фактический адрес учебных кабинетов, лабораторий, мастерских и др.	Площадь, м <sup>2</sup>	Количество посадочных мест
1	Компьютерный класс. Учебная аудитория для проведения занятий лекционного типа. Учебная аудитория	Стол ученический двухместный, стул ученический, стол преподавательский, стул преподаватель-	445020 Самарская область, г. Тольятти, Центральный р-н, ул. Белорусская, д.16В, пози-	36,9	19

№ п/п	Наименование оборудованных учебных кабинетов, лабораторий, мастерских и др. объектов для проведения практики	Перечень основного оборудования	Фактический адрес учебных кабинетов, лабораторий, мастерских и др.	Площадь, м <sup>2</sup>	Количество посадочных мест
	для проведения занятий семинарского типа. Учебная аудитория для проведения лабораторных работ. Учебная аудитория для курсового проектирования (выполнения курсовых работ). Учебная аудитория для проведения групповых и индивидуальных консультаций Учебная аудитория для проведения занятий текущего контроля и промежуточной аттестации	ский доска аудиторная (маркерная), трибуна, стол под телевизор, телевизор, компьютер	ция по ТП № 16, 8 этаж (УЛК-801)		
2	Компьютерный класс. Помещение для самостоятельной работы. Учебная аудитория для проведения занятий семинарского типа. Учебная аудитория для курсового проектирования (выполнения курсовых работ). Учебная аудитория для проведения групповых и индивидуальных консультаций. Учебная аудитория для проведения занятий текущего контроля и промежуточной аттестации	Стол ученический, стул, ПК с выходом в сеть интернет	445020 Самарская область, г. Тольятти, Центральный р-н, ул. Белорусская, д.14, позиция по ТП № 48, 4 этаж (Г-401)	84,8	16